

Nr. 32 Junie 2016

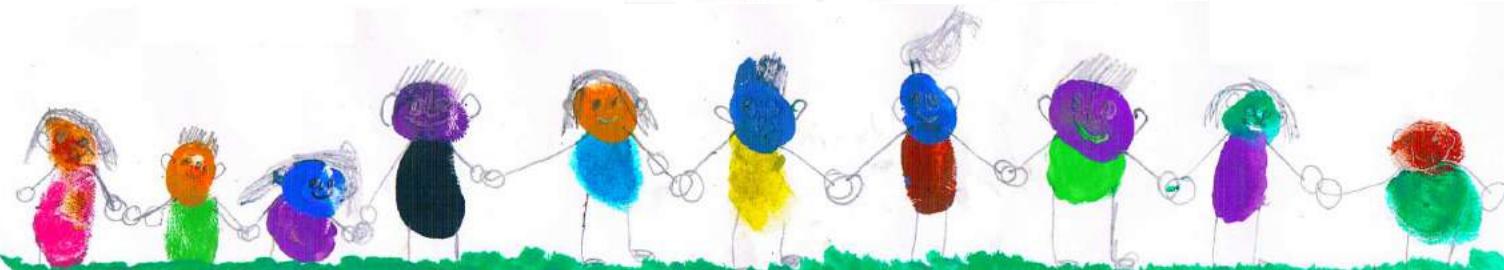
Fundația Pentru Educație Eco-Socială

"Kinderbauernhof"

Centrul Rural de Zi

tabara-rusciiori.org

JURNAL DE RUSCIORI



Cuprins Inhalt

A. Misiunea noastră/ Unsere Mission

O viață mai bună prin educație/Ein besseres Leben durch Bildung **pag. 3**
"Suntem ajutați la teme"/Hausaufgabenhilfe **pag. 4**

B. Invățam prin joc/ Lernen durch Spiele

Jocurile sociale/Sozialspiele **pag. 5**

C. Invățam prin activitățile de workshop/ Lernen durch Workshops

Micii bucătari/ Kleine Köche **pag. 6**
Pregătim mărțișoare/ Wir basteln Märzchen **pag. 7**
Alte Workshopuri/ Andere Workshops **pag. 8**

D. Petrecem împreună/ Gemeinsam feiern

Carnaval/ Unser jährlicher Karneval **pag. 10**
Descoperirea cuiburilor/ Auf der Suche nach dem Osterhasen **pag. 11**
Serbare anuală pentru comunitate/ Jahresfeier **pag. 12**
Ziua copilului/ Kindertag **pag. 14**
Petrecere în pijama/ Pyjamaparty **pag. 16**
Din viața de mici dansatori, mari pe scenă/ Kleine Tänzer ganz groß **pag. 18**
La revedere clasa a 4 a/ 4. Klasse Adé **pag. 19**
Zilele de naștere/ Geburtstage **pag. 20**
S-a terminat școala, a venit premiera/ Die Schule ist beendet, es kommt die Zeit der Prämierung **pag. 21**

E. Din viața angajaților/ Aus dem Leben der Mitarbeiter

Echipa centrului/ Das Team **pag. 22**
Spunem la revedere/ Wir sagen Auf Wiedersehen **pag. 23**
Angajati noi, dar și vechi..../ Neue und alte Mitarbeiter **pag. 24**

F. Programul de vacanță/ Ferienplan **pag. 25,26**





O viață mai bună prin educație

Ein besseres Leben durch Bildung

Colectivul și copiii din Centrul Rural de Zi Rusciori vă prezintă cu multă bucurie activitațiile zilnice și speciale pe care le organizăm cu și pentru beneficiarii centrului.

Proiectul nostru continuă cu dorința arzătoare de a da șansa fiecărui copil la o viață mai bună prin educație.



Am Ende des Schuljahres, also auch zu Beginn der Sommerferien, präsentieren die Kinder des Tageszentrums die täglichen Aktivitäten, sowie besondere Ereignisse, welche im letzten halben Jahr stattfanden. Unsere Arbeit wird auch in den Sommerferien weitergehen, in der Hoffnung auf ein besseres Leben durch Bildung.



Suntem ajutați la teme

Wir bekommen Hilfe bei den Hausaufgaben



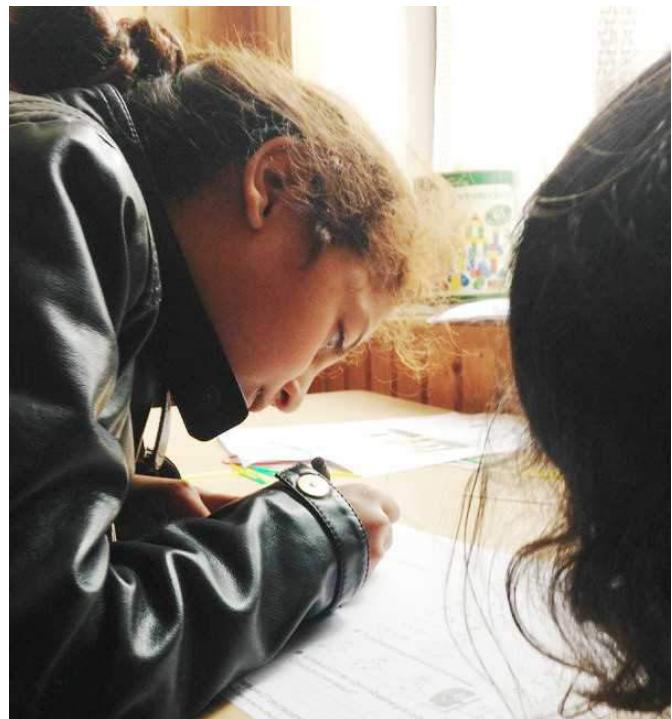
"Vreau să învăț și am cui să îi adresez întrebări!"

Hier habe ich jemanden, den ich fragen kann



"Vreau să-i ajung pe colegii mei și primesc tot ajutorul"

Ganz schön knifflig...



Nu am teme, primesc fișă de lucru la matematică?

Ich habe keine Hausaufgaben, bekomme ich ein Mathe-Arbeitsblatt?



Când vrem să întrebăm ceva ridicăm mâna.

Erst wenn ich mich melde, darf ich sprechen.



Noi învățăm culorile!

Wir lernen die Farben!



Jocurile sociale *Sozialspiele*

Jocul social este o activitate complexă și placută menită să apropie copiii, dar totodată să îi și dezvolte. De la abilități de a lucra în echipă până la motivația de a câștiga și chiar de a ști cum să piardă. Sunt jocuri care implică interacțiune socială și emoțională.



Ne jucăm și
învățăm să
măsurăm apa
(litri)
Wir spielen und
lernen Wasser zu
messen



Micii bucătari

Kleine Köche

În cadrul centrului am organizat diferite activități despre cum să mancăm sănătos, beneficiile consumului de fructe și legume asupra corpului nostru și importanța adoptării unui regim alimentar sănătos. Copii au fost plăcut surprinși când au pregătit salată de fructe la care s-a adăugat multă dăruire. Aceștia au conștientizat importanța consumului de fructe și atunci când au participat cu nerăbdare la pregătirea sucului din mere, morovi și portocale, pe care l-au pregătit și savurat cu drag.



Doi frați gătesc împreună
Zwei Geschwister schneiden Obst

Copiii din centru au avut parte de o surpriză și au mână sălată de fructe! Din păcate eu am fost rănit și nu am putut veni dar am fost placut săptămâna asta să vînă în locul lor și să le arătă și mi-am dat seama că și eu din sălata de fructe pe care au pregătit-o colegii mei fructele folosite de ei sunt: kiwi, banane, mere, ananas, portocale. Sălata a fost delicioasă decorează o post pregătit de copii din centrul care au făcut cel mai bine serviciul lor moșo!!!

Darius clasă IV-a





Oare ce gust are morcovul în suc?
Wie die Karotten wohl als Saft
schmecken?

Mărtisor Märzchen



Mărțișorul este un simbol al reînvierii, al vitalității și puritatei ce trebuie să îi caracterizeze pe toți membrii unei colectivități. Cele două culori alb și roșu, simbolizează lumină și căldură, iarna și vara. Copiii au confectionat mărțișoare și au pregătit felicitări pentru prietenii dragi ai centrului.



Zum Thema gesunde Ernährung hatten wir viel Spaß. An einem Tag haben wir Obstsalat gemacht und danach einen Geschmackstest mit verbundenen Augen, "wer kann alle Früchte erraten?". In einer anderen Woche haben wir von dem Geld, welches wir beim Colindesingen bekommen haben ganz viel Obst, sowie Karotten gekauft und daraus Saft gemacht.



Sunt curioasă cum este sucul de portocale!
Jetzt bin ich aber gespannt!

Schon Wochen vorher, bastelten wir mit den Kindern verschiedene Modelle an Grußkarten und Märzchen, um sie an unsere Spender der Stiftung zu schicken. Auch extra für den Muttertag bastelten die Kinder Karten und Märzchen, um diese ihren Müttern am 8. März zu schenken.



Felicitările mele ajung cu drag la voi!
Sind meine Glückwunschkarten bei euch angekommen?



Alte Workshopuri

Andere Workshops

Pictăm curcubeul de "Bun venit"!
Wir malen einen Regenbogen
mit der Aufschrift
"Herzlich Willkommen"!



Plantăm răsadurile primite de la prietenii nostri Chris, Jan, Anja și Reina
Wir arbeiten im Garten

avem grije de plante
wir versorgen die Pflanzen



Ajutați-ne să putem ajuta!
Helft uns helfen!



Neben den täglichen Aktivitäten wie Hausaufgaben und Sozialspiele, finden Workshops mit den Kindern statt. Egal ob es darum geht, die Wände des Schulflurs mit einem Kunstwerk zu verzieren, Salzteighandabdrücke zu bemalen, Kuchen zu backen oder Samen zu pflanzen, die Kinder machen begeistert mit.

Facem prăjituri bune!

backe, backe Kuchen...



amprenta mâinii mele pe aluat de sare

Mein Handabdruck aus Salzteig

Cont curent in Lei: R009BRMA0270027080800000

In Euro: cod IBAN RO44BRMA0270027080895400-BIC / SWIFT CODE ROBUXXX



După muncă și răsplată...

Unser jährlicher Karneval

Drept răsplată pentru munca depusă zilnic și punctele roșii adunate, copii au primit în dar un carnaval plin de surprize.



In den Winterferien nutzten wir die schulfreie Zeit und veranstalteten eine Karnevalsfeier. Jedes Kind durfte sich ein Kostüm aussuchen und wurde geschminkt. Es wurde viel getanzt, und bei unterschiedlichen Wettbewerben wie Tanzen, Modenschau und Topfschlagen Punkte gesammelt.



Eu sunt Corian, sunt în clasa a II-a și merg în școală zi la zi întrucât cu am primit foarte multe puncte roșii și am participat la carnaval unde m-am costumat în iepureas. La carnaval ne-am jucat multe jocuri interesante și am mâncat tot deși și căciule.



Ajutați-ne să putem ajuta!
Helft uns helfen!





Descoperirea cuiburilor Tradiție

*Auf der Suche nach dem
Osterhasen...Tradition*

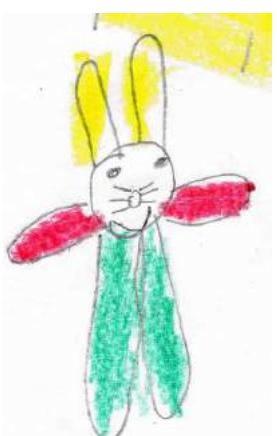


Tradiția merge mai departe...nici iepurașul șașilor nu uită în nici un an de copii din CRDZR..... în acest an a ajuns la noi cu ajutorul d-nei Simona Marți și a firmei Tarpi. Iepurașul a ascuns cadourile în grădina noastră frumoasă pentru a fi descoperite cu emoție de toți copiii din satul Rusciori.

Wir bereiteten Ostertüten für die Kinder vor und versteckten sie in unserem Garten. Nachdem wir etwas mit den Kindern über Ostern geredet und gesungen hatten, durften die Kinder sich auch schon auf ihre Osternester stürzen, die wir von Frau Marz geschenkt bekommen hatten.



Cine găsește primul cadou?
Wer findet das erste Osternest k?





Serbare anuală pentru comunitatea din Rusciori

Jahresfeier

Pregătiriile pentru acest eveniment special au inceput din luna ianuarie, fiecare copil e important pentru noi...cu mic cu mare am organizat sceneta "Albă ca Zăpada", s-au confecționat elementele de decor și costumele.....iar după atâta muncă am primit cu toții rasplata prin aprecierile și aplauzele îndelungate a peste 100 de spectatori...



Cadourile iepurașului!
Hier bekomme ich mein Geschenk vom
Osterhasen

Ajutați-ne să putem ajuta!
Helft uns helfen!



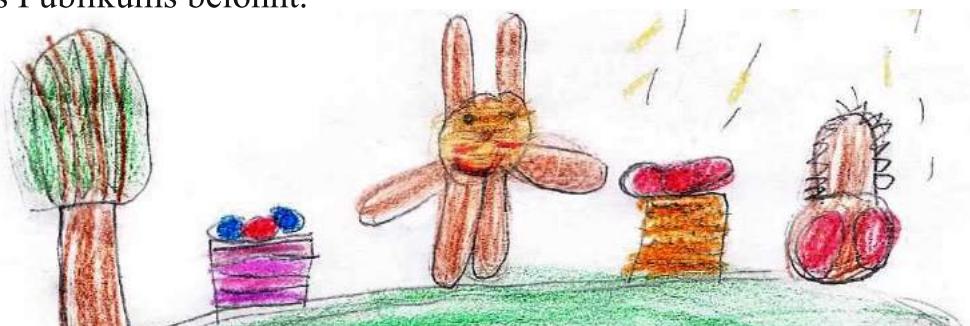
muncim pentru castelul
nostru!!

das wird mal ein Schloss...

Am orthodoxen Ostermontag fand unsere Jahresfeier statt. Dafür haben wir das Theaterstück "Schneewittchen" einstudiert. Das Texte lernen und Kulisse und Kostüme basteln, wurde durch den begeisterten Applaus des Publikums belohnt.



Oglindă, Oglindă...
Spieglein, Spieglein an
der Wand



Mulți spectatori avem....nu o să îi
dezamăgim!

Der Saal ist vollbesetzt !

Ziua copilului

Kindertag

Ziua internațională a copilului, este ziua în care revenim cu toții la momentele tandre și plăcute ale copilariei inocente. Este ziua în care încercăm încă o dată să conștientizăm, că interesul pentru copil trebuie să fie unul prioritar și că toți copiii au nevoie de sprijinul și atenția noastră zi de zi.



Am Kindertag machten wir einen Ausflug in den Zoo. Wir besichtigten das ganze Zoogelände und aßen Eis. Ausgetobt und hungrig von dem Spielen auf dem Spielplatz gab es zum Schluss für jeden noch Sandwich und eine Süßigkeit. Ermöglicht wurde der Ausflug von der Entsendeorganisation Eirene.



"Ce mult ne dorim să atingem animalele..."



Ajutați-ne să putem ajuta!
Helft uns helfen!



Înghetată deliciosă!



Mâncăm sandvișuri!



"Ce frumoase sunt broscuțele țestoase!"



Selfie!

Întâia zi în vacanță de
primăvară a fost împreună
cu cei de la centru. Între
mini excursii la grădini și obiective
acolo am vizitat tot felul de
specii de animale, dar fără să le facă
ni se leză, să servă. Este
mai placut să mai mult
lăzări! Ne-am simțit foarte
bine și ne-am săzisit căci
de căciori au avut spectacol de
danse. „Danseaza Sibulea” este un
loc minunat!

Otoiană



Petrecere în pijamale

Pyjamaparty

A fost una dintre cele mai frumoase și reușite petreceri pentru copii. A fost un moment unic și cu siguranță de neuitat. Toate activitățile și jocurile desfășurate la petrecere au fost pline de distracție și suspans. Unul dintre cele mai interesante jocuri a fost "Găsește comoara", unde copiilor le-a fost testată atenția, dar și îndemânarea. Jocul "Bolul cu apă" în care copii trebuiau să prindă căpșuna le-a testat rapiditatea și spiritul de echipă.

Pe înserat copiii au luat cina, au servit cârnat în capot, suc și tort, pregătit pentru zilele de naștere, Carolina și voluntarul Max au fost sarbatoritii.

După cină toată distracția s-a mutat în dormitor, în aşteptarea lui "Moș Ene" copiilor li s-a spus o frumosă poveste

avem grijă de dinții noștri!
Wir passen auf unsere Zähne auf



Eine der schönsten Feiern für die Kinder war unsere Pyjamaparty. Bei schönem Wetter war die Schatzsuche etwas ganz besonderes, aber auch das Tanzen hat allen Spaß gemacht. Nachdem wir Würstchen im Schlafrock gegessen und mit einer Torte die Geburtstage von Max und Carolina gefeiert hatten, ging es dann in den Schlafräum. Nach Topfschlägen, gemeinsamem Zähneputzen und einer Gute Nacht-Geschichte sind schließlich alle glücklich und zufrieden eingeschlafen.

ne place să dansăm!
wir haben Spaß am Tanzen!



Ajutați-ne să putem ajuta!
Helft uns helfen!



Pijama party a fost una dintre cele mai frumoase petreceri la care am participat vreodată. Ne-am simțit minunat și ne-am sădit pe canape. Mi-a plăcut cel mai mult la pijama party vânătoarea de comoară, deosebindă săn și făcut cu apă! Petrecere a fost de nerăbdare!

LORENA



oare înscriu și eu un gol?
treffe ich das Tor?



Găsește indiciile de pe hartă și treci proba pentru a ajunge la comoară....
Aufgaben erfüllen, um den Schatz zu finden



Ochim dozele
Wir spielen mit
den Dosen



Sărim împreună!
Seilspringen

Cont curent in Lei: R009BRMA0270027080800000

In Euro: cod IBAN RO44BRMA0270027080895400-BIC / SWIFT CODE ROBUXXX



Din viață de mici dansatori, mari pe scenă

Kleine Tänzer ganz groß auf der Bühne

Și în acest semestru am participat la spectacole de dans, unde dansatorii noștri au impresionat prin originalitate și dăruire.

Am participat la spectacolul organizat de dl. Gheorghe Blajăn împreună cu Liceul Pedagogic "Andrei Saguna" pentru copii din centre.

Într-o zi frumoasă de vară am fost invitați la Muzeul Astra pentru a prezenta dansul nostru, alături de echipe profesioniste de dans tradițional. Dansatorii noștri au primit multe felicitări șio mare pizza.



Un alt spectacol la Muzeul Astra.....dansăm împreună cu faimoasa trupă de dans RomaFest



Lângă pădurea verde
Die Kinder vor dem grünen Wald

In diesem Jahr hatten wir einen Auftritt bei einer Talente-Show in einer Schule, bei der unsere Tänzer sehr gut ankamen. Außerdem tanzten sie im Astra Museum. Dort bekamen sie viele Glückwünsche und eine große Pizza.



La revedere clasa a IV-a

4. Klasse Adé

Ca în fiecare an, ne luam "la revedere" de la clasa a IV-a.....un motiv de petrecere dar și un moment de tristețe, nu ne vom mai întâlni zi de zi ca până acum. A fost o zi fară teme doar cu jocuri distractive și interactive.

Wie jedes Jahr haben wir auch unseren Viertklässlern "Auf Wiedersehen" gesagt. Dies war ein Grund zum feiern, aber auch ein trauriger Moment, da die Kinder bisher Tag für Tag bei uns im Zentrum waren. Dies war ein Tag ohne Hausaufgaben, voll mit Spielen und viel Freude.



Forme din mărgele
Perlen formen

Impletitura colorata
bunte Zöpfe flechten



Salutări noastre pentru clasa
la îv-a a fost sau obosit și
făptu frumos. În petrecere
de sărbătoare bun ne-am distrat
făcând multe activități interesante. Una dintre activitățile
noile preferate a fost : joacă
apă și găsirea cunoștințelor.
A fost o zi plină de
surprize și voie bună !

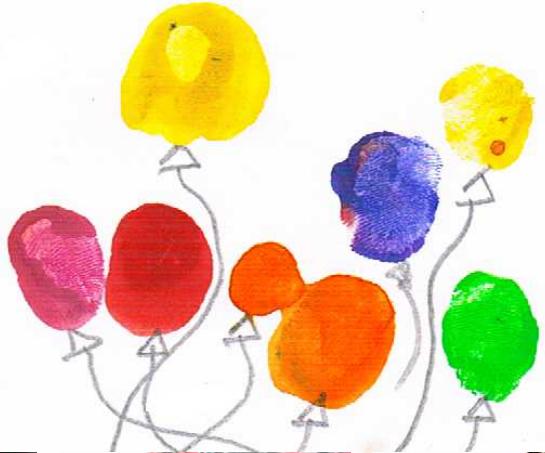
În căutarea indicilor

Darius



La mulți ani!

Alles Gute zum Geburtstag!



Lăcătuș Daniel,
10 ani



Lăcătuș Mitu,
12 ani



Fieraru Iulian, 8 ani



Lăcătar Denisa,
4 ani



Ilberz Céline, 19 ani



Gaber Max, 19 ani



Lăcătar Şerban,
10 ani



Savu Casian, 9 ani



Rörig Hannah,
20 ani



Gaşpar Lavinia,
8 ani



Tartler Elisabeth,
20 ani



Lăcătar Narcisa
Alina, 5 ani



Pungă Milica-Mihaela, 29 ani



Savu Karina, 8 ani



Lăcătuș Carolina, 8 ani



Lăcătar Larisa, 10 ani



Hornung Theo, 20 ani



Todor Roxana, 10 ani



S-a treminat școala...a venit premierea!

Die Schule ist beendet, es kommt die Zeit der Prämierung

Și în acest an școlar copiii din centrul nostru au obținut rezultate bune la învățătură.
Auch in diesem Jahr haben die Kinder unseres Zentrums gute Resultate beim Lernen.

CLASA I - Lavinia Gașpar, Denisa Dragoș, Karina Savu, Lăcătuș Carolina, Lăcătuș Alex.

CLASA a II a - Casian Savu, Lăcătar Nicușor

CLASA a III a- Banu Lorena, Todor Roxana, Lăcătar Lorena

CLASA a IV a - Totoi Octavian, Gașpar Darius, Savu Alina



Echipă Centrului

Das Team des Zentrums



Hermine Jinga-Roth
Președinte al Fundației
Präsidentin der Stiftung

Gerhard Volz-
Kaufeis
Vicepreședinte
Vizepräsident



Natalia Bianca
Ursachi
Director
Direktorin

Ioan Jinga
Manager



Milica-Mihaela
Punga
Asistent social

Cristina Andrei
Psiholog
Psychologin



Elisabeta Lăcătar
Bucătăreasă
Köchin



Ilie Lăcătar
Administrator
întreținere
Hausmeister



Elisabeth Tartler
Voluntar
Freiwillige



Céline Ilbertz
Voluntar
Freiwillige



Hannah Rörig
Voluntar
Freiwillige



Theo Hornung
Voluntar
Freiwilliger



Max Gaber
Voluntar
Freiwilliger



Ajutați-ne să putem ajuta!
Helft uns helfen!



Noi voluntarii spunem la revedere

Wir Freiwilligen sagen Auf Wiedersehen

A trecut un an de voluntariat cu experiențe frumoase și noi. A fost o perioadă frumoasă alături de copii din centru, acest an va rămâne mereu în sufletele noastre. Ne va fi dor de activitățile zilnice, dar cel mai mult să mânăcam, să ne jucăm și să dansăm împreună. Acum la sfârșitul experienței copii fac parte din sufletul nostru. O să fim fericiți când ne vom revedea!

Ein aufregender Freiwilligendienst mit vielen tollen Erlebnissen und neuen Erfahrungen ist nun zu Ende. Es war eine wunderschöne Zeit mit den Kindern im Tageszentrum, welche uns immer in Erinnerung bleiben wird. Besonders vermissen werden wir die täglichen Aktionen, das gemeinsame gute Essen, Spiel und Tanz und natürlich unsere Kinder, welche uns sehr ans Herz gewachsen sind. Wir schauen mit einem Lächeln und einem traurigem Auge auf die Zeit zurück und freuen uns auf ein Wiedersehen.



Angajați noi, dar și vechi...

Neue und alte Mitarbeiter

Mă numesc LĂCĂTAR Elisabeta, sunt noua bucătareasă a centrului. Sunt o persoană harnică și îmi place foarte mult să gătesc. Sunt foarte fericită când văd copii savurând mâncarea gătită de mine.

Mulțumesc oamenilor care mi-au dat șansa unui loc de muncă în satul meu.

Ich heiße LĂCĂTAR Elisabeta und bin die neue Köchin im Zentrum. Ich bin eine fleißige Person und kuche sehr gerne. Es macht mich glücklich, wenn den Kindern mein Essen gut schmeckt.

Ich bin dankbar für diesen guten Arbeitsplatz.



Eu, URSACHI Bianca în calitate de director al Centrului Rural de Zi Rusciori și mamă a doi copii, vreau să aduc în atenția părintiilor cât de importantă este educația copiilor noștri, pentru viitorul lor și al nostru ca părinți. Educația trebuie să constituie o prioritate în viața fiecărui om, primi pași în educație îi îmbrățișăm de la o vârstă fragedă, astfel că la grădiniță și mai târziu la școală, personalitatea și cunoștințele unui om prind rădaci, pentru a putea deveni o persoană educată. O altă parte foarte importantă a educației o constituie familia, personalitatea unui om poate fi influențată atât în mod pozitiv dar și negativ de mediul în care locuiește.

Nu uitați, copiii dumneavoastră au șansa dublă la o educație și o viață mai bună prin școală și centrul nostru, pe care foarte puțini copii o au!

Prioritatea unui om care a devenit părinte trebuie să fie educația și buna creștere a copilului său!

Frau URSACHI Bianca stellt sich im o.a.Kommentar vor als Direktorin des Tageszentrums und Mutter von 2 Kleinkindern. Sie betont wie wichtig in den Familien schon eine gute Kinderstube für die frühzeitige Erziehung ist. Sie sagt den Eltern, dass ihre Kinder eine doppelte Erziehungs- bzw. Bildungschance haben, hier im Tageszentrum und in der Schule. Solch ein Glück kommt nicht allen Kindern zuteil! Die Eltern werden immer wieder darauf aufmerksam gemacht, dass sie ihre Kinder REGELMÄßIG in die Schule UND ins Tageszentrum schicken sollen, damit ihnen die Chance für ein besseres Leben gegeben wird.

Mă numesc ANDREI Cristina, am 27 de ani și sunt psihologul centrului. Activitatea mea este una foarte frumoasă dar și foarte solicitantă. Copii sunt încântați de sedințele de consiliere dar și de terapia de grup care presupune multe joculețe și activitați interesante.

Mulțumesc tuturor oamenilor de aici care mi-au dat posibilitatea și șansa să cresc alături de ei, atât profesional cât și personal.

Mein Name ist ANDREI Cristina, ich bin 27 Jahre alt und die Psychologin im TZ. Mein Beruf ist sehr schön, aber auch sehr schwer. Ich bin sehr dankbar, hier die Chance zu haben, um professionelle Erfahrungen zu sammeln. Die Kinder verfolgen mit großem Interesse meine Beratungen, aber auch die Gruppentherapien gefallen ihnen, weil ich sie in spielerischer Weise durchführe.

Programul de vacanță

Ferienplan!

Programul Centrului Rural de Zi Rusciori continuă și în vacanța mare, astfel :

IULIE -- 04.07.2016-15.07.2016 - psihologul Cristina Andrei v-a vizita la domiciliu, beneficiarii și părinții.

Temele abordate de către psihologul centrului se vor axa pe prevenirea abandonului școlar (reducerea numărului de absențe), pe diminuare comportamentelor agresive, dar și pe importanța implicării părintilor în educația timpurie a copiilor.

Materiale și fișe psihologice: jocuri educative, testare psihologică (testarea inteligenței și a personalității), jocuri pentru reducerea agresivității, verbale și fizice, joculete din mapa specială (Pot face orice...; Depășește obstacolul; Descoperă un sentiment; Felix luptă cu teama...; Ce faci cand te simți exclus?)

Das Programm des Tageszentrums setzt sich in den großen Ferien fort.

Juli 4.7. - 15.7.2016 Unsere Psychologin Cristina ANDREI macht Hausbesuche bei den Eltern. Sie bespricht mit ihnen, dass ein regelmäßiger Schulbesuch notwendig ist.

Luni, 04.07.2016

ora 10.00 GAŞPAR IONUȚ
ora 12.00 LĂCĂTAR ŞERBAN
ora 14.00 FIERARU IULIAN
ora 16.00 v-a avea loc terapia de grup pe tema „Sa fim puternici“

Martî, 05.07.2016

ora 10.00 SAVU CASIAN
ora 12.00 ŞOIMU VLĂDUT
ora 14.00 SAVU SEBASTIAN
ora 16.00 v-a avea loc terapia de grup pe tema „Comportamentul agresiv“

Miercurî, 06.07.2016

ora 10.00 LĂCĂTAR DĂNUȚ
ora 12.00 BANU SIDONIA
ora 14.00 TOTOI BOGDAN
ora 16.00 v-a avea loc terapia de grup pe tema „Violența fizică și agresivitatea“

Joi 07.07.2016

ora 10.00 TOTOI OCTAVIAN
ora 12.00 BANU DARIA
ora 14.00 BANU ALEXANDRA
ora 16.00 v-a avea loc terapia de grup pe tema „Furtul și violența verbală“

Vineri 08.07.2016

ora 10.00 LĂCĂTAR LIVIU (1)
ora 12.00 LĂCĂTAR SORINA
ora 14.00 LĂCĂTUȘ DANIEL
ora 16.00 v-a avea loc TERAPIA PRIN ZÂMBET

Luni 11.07.2016

ora 10.00 LĂCĂTAR CAROLINA
ora 12.00 ŞOIMU ADELA
ora 14.00 BANU LORENA
ora 16.00 v-a avea loc terapia de grup pe tema "Violența în familie"

Martî 12.07.2016

ora 10.00 LĂCĂTAR LARISA
ora 12.00 LĂCĂTAR LIVIU (2)
ora 14.00 GAŞPAR DARIUS
ora 16.00 v-a avea loc terapia de grup pe tema "Cum sa fim mai buni?"

Miercurî 13.07.2016

ora 10.00 GAŞPAR LAVINIA
ora 12.00 BANU DARIA
ora 14.00 LĂCĂTAR DANUT
ora 16.00 v-a avea loc "Terapia cu animăluțe"

Joi 14.07.2016

ora 10.00 GAŞPAR IONUT
ora 12.00 GAŞPAR VLADUT
ora 14.00 DENISA DRAGOȘ
ora 16.00 v-a avea loc terapia prin joc

Vineri 15.07.2016

ora 10.00 LĂCĂTAR ŞERBAN
ora 12.00 FIERARU IULIAN
ora 14.00 SAVU CASIAN
ora 16.00 v-a avea loc terapia de grup pe tema "Cum sa fim niște eroi?"



<p>În perioada 18.07.2016-22.07.2016, asistentul social Pungă Milica v-a actualiza anchetele sociale.</p> <p>In der Zeit 18.7. - 22.7.2016 aktualisiert die Sozialassistentin Milica PUNGĂ die Sozialerhebungen bei nachstehenden Familien.</p> <p>Luni 18.07.2016</p> <p>ora 10.00 FAUR MELANIA ora 11.30 SAVU CASIAN ora 13.00 SAVU SEBI ora 14.30 LĂCĂTUŞ CAROLINA ora 16.00 LĂCĂTUŞ DANIEL ora 17.30 BANU ALEXA și BANU DARIA</p> <p>Martii 19.07.2016</p> <p>ora 10.00 TODOR LAVINIA ora 11.30 ȘOIMU VLĂDUȚ ora 13.00 ȘOIMU ADELA ora 14.30 BANU SIDONIA ora 16.00 BANU ADRIAN și BANU LORENA ora 17.30 GERGELY SEBASTIAN</p> <p>Miercuri 20.07.2016</p> <p>ora 10.00 LĂCĂTAR ALEXANDRA ora 11.30 LĂCĂTAR SORINA și LĂCĂTAR ALEX ora 13.00 DRAGOŞ DENISA ora 14.30 SAVU KARINA ora 16.00 LĂCĂTAR CRISTINA ora 17.30 LĂCĂTAR NICUSOR și LACATAR ADRIAN</p> <p>Joi 21.07.2016</p> <p>ora 10.00 TOTOI BOGDAN ora 11.30 LĂCĂTAR SERBAN ora 13.00 ZLATAR VASILE ora 14.30 GAŞPAR IONUT ora 16.00 GAŞPAR VLADUȚ ora 17.30 FIERARU IULIAN</p> <p>Vineri 22.07.2016</p> <p>ora 10.00 LĂCĂTAR LARISA ora 11.30 LĂCĂTAR LIVIU IONUT ora 13.00 LĂCĂTAR LIVIU ora 14.30 LĂCĂTUŞ ALEX ora 16.00 STOICA ADELINA ora 17.30 LĂCĂTAR DENISA</p>	<p>În perioada 01.08.2016-02.09.2016 se vor ține meditații individuale la domiciliul beneficiarilor.</p> <p>In der Zeit 1.8. - 2.9.2016 bekommen Kinder mit Lernschwierigkeiten zuhause Nachhilfe-Unterricht individuell laut dieser Liste.</p> <p>LUNI în datele de 01.08; 08.08; 15.08; 22.08; 29.08; MIERCURI în datele de 03.08; 10.08; 17.08; 24.08; 31.08 VINERI în datele de 05.08; 12.08; 19.08; 26.08; 02.09</p> <p>ora 10.00 GAŞPAR IONUT -2; resp. MILI/CRISTINA BANU DARIA preg 0; resp. BIANCA</p> <p>ora 11.00 GAŞPAR VLĂDUȚ preg 0; resp. MILI/CRISTINA LĂCĂTUŞ CAROLINA - 1; resp. BIANCA</p> <p>ora 12.00 TOTOI BOGDAN -2 resp. MILI/CRISTINA LĂCĂTAR LIVIU - 1 resp. BIANCA</p> <p>ora 13.00 LĂCĂTAR ŞERBAN - 3 resp. MILI/CRISTINA BANU ADRIAN - 1 resp. BIANCA</p> <p>ora 14.00 LĂCĂTAR ALINA - 3 resp. MILI/CRISTINA LĂCĂTAR SORINA-1 resp. BIANCA</p> <p>ora 15.00 LĂCĂTAR DANUȚ – 3 resp. MILI/CRISTINA DRAGOŞ DENISA-1 resp. BIANCA</p> <p>ora 16.00 LĂCĂTAR LARISA -3 resp. MILI/CRISTINA LĂCĂTAR CRISTIANA - 1 resp. BIANCA</p> <p>MARTI în datele de 02.08; 09.08; 16.08; 23.08; 30.08 JOI în datele de 04.08; 11.08; 18.08; 25.08; 01.09</p> <p>ora 10.00 BANU NICOLETA preg 0 responsabil MILI/CRISTINA SAVU SEBI preg 0 responsabil BIANCA</p> <p>ora 11.00 ZLATAR SEBI preg 0; resp. MILI/CRISTINA ŞOIMU VLĂDUȚ-0;resp. BIANCA</p> <p>ora 12.00 FAUR MELANIA preg 0; resp. MILI/CRISTINA LĂCĂTAR SEBI –preg 0;resp.BIANCA</p> <p>ora 13.00 LĂCĂTUŞ DANI-3; resp.1 MILI/CRISTINA LĂCĂTUŞ ALEX-1 resp.1 BIANCA</p> <p>ora 14.00 LĂCĂTAR LIVIU-2 resp. MILI/CRISTINA FIERARU IULIAN -1 resp. BIANCA</p> <p>ora 15.00 ŞOIMU ADELA – 3 resp. MILI/CRISTINA LĂCĂTAR ADI-0 resp. BIANCA</p> <p>ora 16.00 SAVU KARINA-1 resp.BIANCA</p>
	<p>Ajutați-ne să putem ajuta! Helft uns helfen!</p>

	Januarie	EURO	Februarie	EURO	Martie	EURO	Aprilie	EURO	MAI		JUNI	
Ausgaben pro Monat in Lei	21.248,85 L		21.991,26 L		20.847,94 L		24.451,67 L	5.519,56 €	22.439		20.432	
Ausgaben pro Monat in Euro	4.796,58 €		4.964,17 €		4.706,08 €		€	5.053,83 €		4.601,80 €		
Gehälter	10.926,00 L		10.249,00 L		10.593,00 L		11.822,00 L		12.982		12.765	
Gehälter	2.466,37 €		2.313,54 €		2.391,20 €		2.668,62 €		2.923,87 €		2,88 €	
Schülerbus	3.229,80 L		2.709,00 L		2.686,00 L		2.224,00 L		2528		1.176	- €
Schülerbus	729,07 €		611,51 €		606,32 €		502,03 €		569,37 €		0,26 €	
Dienstleistungen	194,00 L		376,06 L		- L		548,71 L		565		375	- €
Dienstleistungen	43,79 €		84,89 €		- €		123,86 €		127,25 €		84,46 €	
Gas, Strom, Telefon	1.633,66 L		2.561,43 L		403,69 L		2.529,06 L		1714		1.541	- €
Gas, Strom, Telefon	368,77 €		578,20 €		91,13 €		570,89 €		386,04 €		0,35 €	
Transporte	2.211,95 L	€	1.359,52 L	€	1.101,08 L	- €	698,36 L		1017		909,19	- €
Transporte	499,31 €		306,89 €		248,55 €		157,64 €		229,05 €		204,77 €	
Anschaungsmaterial	271,68 L		755,08 L		589,69 L		483,21 L		836		95,22	- €
Anschaungsmaterial	61,33 €		170,45 €		133,11 €		109,08 €		188,29 €		21,45 €	
Waschmittel, Hygienemittel	66,33 L		255,36 L		467,81 L		318,53 L		285		517	- €
Waschmittel, Hygienemittel	14,97 €		57,64 €		105,60 €		71,90 €		64,19 €		116,44 €	
Laufende Reparaturen etc, für Instandhaltung der Schule u Pfarrhaus.	185,97 L		1.788,84 L		2.047,67 L		2.536,12 L		1210		1.025	- €
Laufende Reparaturen	41,98 €		403,80 €		462,23 €		572,49 €		272,52 €		0,23 €	
Lebensmittel	2.529,46 L		1.936,97 L		2.958,00 L		3.291,69 L		2337		2.029	- €
Lebensmittel	570,98 €		437,24 €		667,72 €		743,05 €		526,35 €		374	0,46 €

PRIETENI ȘI SPONSORI DIN ANUL 2016 FREUNDE und SPENDER

Nu ne ajung cuvintele pentru a mulțumi persoanelor care s-au gândit la noi și NE-AU AJUTAT CA SĂ PUTEM AJUTA!

Noi copii mul umim din inimile noastre mici, oamenilor mari i genero i care sprijin prin dona ii si sponsoriz ri Centrul Rurar de Zi Rusciori, cu mijloace financiare necesare ca noi cei mici s putem veni zilnic la centrul nostru, unde înv m cum putem s devenim i noi oameni educa i i genero i!

Wir finden keine Worte unseren Dank gebührend auszudrücken allen Menschen, die HELFT uns HELFEN verstanden haben. Danke aus ganzem Herzen allen Gönner für die wichtige Unterstützung der bedürftigen Kinder unseres Tageszentrums in Reußdörfchen durch finanzielle Mittel und auch Sachspenden. So haben unsere Kinder die Möglichkeit weiterhin gefördert, gebildet und für eine bessere Zukunft gerüstet zu sein, in der Hoffnung, dass sie auch selber später Großmut und Hilfe weitergeben.

1. Primăria Sura Mică- suportă subvenția în temeiul Legii nr.34/1998
2. Gerhard Volz Kaufeis
3. Lions-Club Wien Hietzing
4. Diakonie Austria
5. "Perspective" Mönchengladbach
6. evang.Kirchengemeinde Neppendorf
7. Semtest Târgu Mureș
8. Gruppe Dr.Ulrike Pistotnik, Wien
9. Dr.Lore Brandl-Berger
10. Hedy Holzinger
11. Simona Marti, Sibiu
12. SC. Tarpi SRL, Sibiu
13. Arndt Hang, Fides Maria
14. Organisation Eirene
15. Petra Büchner, Sibiu
- 16.Brigitte Käser
- 17.Dr. Anne Gutzeit
18. Mușat Alexandra, Sibiu



Donării

Spenden

Fundația pentru Educație Eco Socială
"Kinderbauernhof"

Banca Romaneasca
B-dul Vasile Milea Nr. 12

In Euro: cod IBAN
RO44BRMA0270027080895400
BIC / SWIFT CODE ROBUXXX
Cont curent **in Lei:**
R009BRMA0270027080800000

Contact

Kontakt

Fundația Pentru Educație Eco-Socială "Kinderbauernhof"
Centrul Rural de Zi

557271 RUSCIORI Nr. 38, județul Sibiu,
România

Tel.: +40 269 259 262; +40 269 259 288

Mail: hermine.jinga_roth@gmx.net
ursachinataliabianca@yahoo.ro

Redaktion/Layout/Fotos: Elisabeth Tartler,
Hannah Rörig, Céline Ilbertz, Ursachi
Bianca, Pungă Milica, Andrei Cristina